

**Spezielle Tätigkeitsmerkmale des Besonderen Teils - Beschäftigte im Fremdsprachendienst
(Teil B Abschnitt IX der Anlage 1 zum TVöD – Entgeltordnung [VKA])**

EG	VergGr. / Fallgr.	ehemaliger Verlauf	Anlage 1 / Anlage 3	Tätigkeitsmerkmal Anlage 1a zum BAT	Tätigkeitsmerkmal Anlage 1- Entgeltordnung (VKA)
					<i>Es finden die Allgemeinen Tätigkeitsmerkmale des Teils A Abschnitt I Ziffer 3 Anwendung.</i>
5	-	-	-	-	1. Beschäftigte mit erfolgreich abgeschlossener Ausbildung in einem anerkannten Ausbildungsberuf mit einer Ausbildungsdauer von mindestens drei Jahren und entsprechender Tätigkeit.
	-	-	-	-	2. Beschäftigte, deren Tätigkeit gründliche Fachkenntnisse erfordert. (Gründliche Fachkenntnisse erfordern nähere Kenntnisse von Rechtsvorschriften oder näheres kaufmännisches oder technisches Fachwissen usw. des Aufgabenkreises.)
	VII / a)	VII - m.T. VIb	EG 6 / EG 5	Angestellte, die in einer fremden Sprache geläufig nach Diktat schreiben oder einfache Übersetzungen aus dieser oder in dieser Sprache anfertigen.	gestrichen
	VII / b)	VII ohne Aufstieg	EG 5 / EG 5	Angestellte, von denen mit Rücksicht auf die beabsichtigte Beschäftigung als fremdsprachliche Hilfskraft bei der Einstellung gefordert wird, daß sie geläufig in einer fremden Sprache nach Diktat schreiben.	gestrichen

EG	VergGr. / Fallgr.	ehemaliger Verlauf	Anlage 1 / Anlage 3	Tätigkeitsmerkmal Anlage 1a zum BAT	Tätigkeitsmerkmal Anlage 1- Entgeltordnung (VKA)
6	-	-	-	-	<p>Beschäftigte der Entgeltgruppe 5 Fallgruppe 1, deren Tätigkeit gründliche und vielseitige Fachkenntnisse erfordert, sowie Beschäftigte der Entgeltgruppe 5 Fallgruppe 2, deren Tätigkeit vielseitige Fachkenntnisse erfordert.</p> <p>(¹Die gründlichen und vielseitigen Fachkenntnisse brauchen sich nicht auf das gesamte Gebiet der Verwaltung (des Betriebes), bei der die/der Beschäftigte tätig ist, zu beziehen. ²Der Aufgabenkreis der/des Beschäftigten muss aber so gestaltet sein, dass er nur beim Vorhandensein gründlicher und vielseitiger Fachkenntnisse ordnungsgemäß bearbeitet werden kann.)</p>
	VIb / a)	VIb ohne Aufstieg	EG 6 / EG 6	Angestellte, die in zwei fremden Sprachen geläufig nach Diktat schreiben oder einfache Übersetzungen aus diesen oder in diese Sprachen anfertigen.	gestrichen
	VIb / b)	VII - m.T. VIb	EG 6 / EG 5	Angestellte, die sich in mehrjähriger Tätigkeit in Vergütungsgruppe VII Fallgruppe a) bewährt haben.	gestrichen
	VIb / c)	VIb ohne Aufstieg	EG 6 / EG 6	Angestellte, die Gespräche zwischen zwei Personen satzweise inhaltlich und sprachlich richtig aus dem Deutschen in eine fremde Sprache und umgekehrt mündlich übertragen.	gestrichen
7	-	-	-	-	<p>Beschäftigte der Entgeltgruppe 6, deren Tätigkeit mindestens zu einem Fünftel selbstständige Leistungen erfordert.</p> <p>(Selbstständige Leistungen erfordern ein den vorausgesetzten Fachkenntnissen entsprechendes selbständiges Erarbeiten eines Ergebnisses unter Entwicklung einer eigenen geistigen Initiative; eine leichte geistige Arbeit kann diese Anforderung nicht erfüllen.)</p>

EG	VergGr. / Fallgr.	ehemaliger Verlauf	Anlage 1 / Anlage 3	Tätigkeitsmerkmal Anlage 1a zum BAT	Tätigkeitsmerkmal Anlage 1- Entgeltordnung (VKA)
8	-	-	-	-	Beschäftigte der Entgeltgruppe 6, deren Tätigkeit mindestens zu einem Drittel selbständige Leistungen erfordern. (Selbständige Leistungen erfordern ein den vorausgesetzten Fachkenntnissen entsprechendes selbständiges Erarbeiten eines Ergebnisses unter Entwicklung einer eigenen geistigen Initiative; eine leichte geistige Arbeit kann diese Anforderung nicht erfüllen.)
9a	-	-	-	-	Beschäftigte der Entgeltgruppe 6, deren Tätigkeit selbständige Leistungen erfordern. (Selbständige Leistungen erfordern ein den vorausgesetzten Fachkenntnissen entsprechendes selbständiges Erarbeiten eines Ergebnisses unter Entwicklung einer eigenen geistigen Initiative; eine leichte geistige Arbeit kann diese Anforderung nicht erfüllen.)
	Vb / a)	Vb ohne Aufstieg	EG 9 [St. 5 nach 9 J St. 4, keine St. 6] / EG 9 [St. 5 nach 9 J St. 4, keine St. 6]	Angestellte, die in zwei fremden Sprachen geläufig nach Diktat schreiben oder einfache Übersetzungen aus diesen oder in diese Sprachen anfertigen und sich durch besondere Leistungen aus der Vergütungsgruppe VIb herausheben.	gestrichen
	Vb / b)	Vb ohne Aufstieg	EG 9 [St. 5 nach 9 J St. 4, keine St. 6] / EG 9 [St. 5 nach 9 J St. 4, keine St. 6]	Angestellte, die Gespräche zwischen zwei Personen satzweise inhaltlich und sprachlich richtig aus dem Deutschen in mehrere fremde Sprachen und umgekehrt mündlich übertragen.	gestrichen

EG	VergGr. / Fallgr.	ehemaliger Verlauf	Anlage 1 / Anlage 3	Tätigkeitsmerkmal Anlage 1a zum BAT	Tätigkeitsmerkmal Anlage 1- Entgeltordnung (VKA)
	Vb / -	Vb ohne Aufstieg	EG 9 [St. 5 nach 9 J St. 4, keine St. 6] / EG 9 [St. 5 nach 9 J St. 4, keine St. 6]	Angestellte, die aus einer fremden Sprache ins Deutsche oder aus dem Deutschen in eine fremde Sprache einwandfrei und zuverlässig übersetzen.	gestrichen
9b	-	-	-	-	1. Beschäftigte mit abgeschlossener Hochschulbildung und entsprechen-der Tätigkeit sowie sonstige Beschäftigte, die aufgrund gleichwertiger Fähigkeiten und ihrer Erfahrungen entsprechende Tätigkeiten ausüben.
	-	-	-	-	2. Beschäftigte, deren Tätigkeit gründliche, umfassende Fachkenntnisse und selbstständige Leistungen erfordern. (Gründliche, umfassende Fachkenntnisse bedeutet gegenüber den in der Entgeltgruppen 6 bis 9a geforderten gründlichen und vielseitigen Fachkenntnissen eine Steigerung der Tiefe und Breite nach.)
9c	-	-	-	-	Beschäftigte, deren Tätigkeit sich dadurch aus der Entgeltgruppe 9b heraushebt, dass sie besonders verantwortungsvoll ist.
	IVb / a)	IVb ohne Aufstieg	EG 9 / EG 9	Angestellte, die aus einer fremden Sprache ins Deutsche und auch in nicht unerheblichem Umfange aus dem Deutschen in eine fremde Sprache einwandfrei und zuverlässig übersetzen.	gestrichen

EG	VergGr. / Fallgr.	ehemaliger Verlauf	Anlage 1 / Anlage 3	Tätigkeitsmerkmal Anlage 1a zum BAT	Tätigkeitsmerkmal Anlage 1- Entgeltordnung (VKA)
	IVb / b)	IVb ohne Aufstieg	EG 9 / EG 9	Angestellte, die in mehrjähriger Tätigkeit den Nachweis erbracht haben, daß sie schwierige Texte aus einer fremden Sprache ins Deutsche oder aus dem Deutschen in eine fremde Sprache einwandfrei und zuverlässig übersetzen.	gestrichen
	IVb / c)	IVb ohne Aufstieg	EG 9 / EG 9	Angestellte, die aus zwei fremden Sprachen ins Deutsche oder aus dem Deutschen sowie aus einer fremden Sprache in eine andere fremde Sprache einwandfrei und zuverlässig übersetzen.	gestrichen
10	-	-	-	-	Beschäftigte, deren Tätigkeit sich mindestens zu einem Drittel durch besondere Schwierigkeit und Bedeutung aus der Entgeltgruppe 9c heraushebt.
	IVa / a)	IVa ohne Aufstieg	EG 10 / EG 10	Angestellte, die in langjähriger Tätigkeit den Nachweis erbracht haben, daß sie schwierige Texte aus einer fremden Sprache ins Deutsche und auch in nicht unerheblichem Umfange aus dem Deutschen in die fremde Sprache einwandfrei und zuverlässig übersetzen.	gestrichen
	IVa / b)	IVa ohne Aufstieg	EG 10 / EG 10	Angestellte, die in langjähriger Tätigkeit den Nachweis erbracht haben, daß sie schwierige Texte aus zwei fremden Sprachen ins Deutsche oder aus dem Deutschen sowie aus einer fremden Sprache in eine andere fremde Sprache einwandfrei und zuverlässig übersetzen.	gestrichen
	IVa / c)	IVa ohne Aufstieg	EG 10 / EG 10	Angestellte, die sich in langjähriger Tätigkeit dadurch aus der Vergütungsgruppe IVb Fallgruppe c) herausheben, daß sie aus zwei fremden Sprachen ins Deutsche und nicht nur gelegentlich auch aus einer dritten fremden Sprache ins Deutsche einwandfrei und zuverlässig übersetzen.	gestrichen

EG	VergGr. / Fallgr.	ehemaliger Verlauf	Anlage 1 / Anlage 3	Tätigkeitsmerkmal Anlage 1a zum BAT	Tätigkeitsmerkmal Anlage 1- Entgeltordnung (VKA)
	IVa / d)	IVa ohne Aufstieg	EG 10 / EG 10	Angestellte, die in langjähriger Tätigkeit den Nachweis erbracht haben, daß sie aus zwei fremden Sprachen ins Deutsche und auch in nicht unerheblichem Umfange aus dem Deutschen in mindestens eine dieser fremden Sprachen einwandfrei und zuverlässig übersetzen.	gestrichen
	IVa / e)	IVa ohne Aufstieg	EG 10 / EG 10	Angestellte nach langjähriger Bewährung in Vergütungsgruppe IVb Fallgruppe b), die sich auf Grund ihrer wissenschaftlich-technischen Fachkenntnisse aus dieser Vergütungsgruppe herausheben und nicht nur gelegentlich von mehreren Übersetzern anzufertigende Teile von Übersetzungen mit ihnen in Übereinstimmung bringen.	gestrichen
11	-	-	-	-	Beschäftigte, deren Tätigkeit sich durch besondere Schwierigkeit und Bedeutung aus der Entgeltgruppe 9c heraushebt.
	III / a)	III ohne Aufstieg	EG 11 / EG 11	Angestellte, die in langjähriger Tätigkeit den Nachweis erbracht haben, daß sie schwierige Texte aus zwei fremden Sprachen ins Deutsche und auch in nicht unerheblichem Umfange aus dem Deutschen in mindestens eine fremde Sprache einwandfrei und zuverlässig übersetzen.	gestrichen
	III / b)	III ohne Aufstieg	EG 11 / EG 11	Angestellte, die aus mehr als zwei fremden Sprachen ins Deutsche oder aus dem Deutschen sowie aus mindestens zwei fremden Sprachen in eine andere fremde Sprache einwandfrei und zuverlässig übersetzen.	gestrichen
	III / c)	III ohne Aufstieg	EG 11 / EG 11	Angestellte, die Übersetzungen ins Deutsche verantwortlich überprüfen.	gestrichen

EG	VergGr. / Fallgr.	ehemaliger Verlauf	Anlage 1 / Anlage 3	Tätigkeitsmerkmal Anlage 1a zum BAT	Tätigkeitsmerkmal Anlage 1- Entgeltordnung (VKA)
	III / -	III ohne Aufstieg	EG 11 / EG 11	Angestellte mit einschlägiger wissenschaftlicher Abschlußprüfung oder mehrjähriger Berufserfahrung als Dolmetscher, die aus einer fremden Sprache ins Deutsche und umgekehrt konsekutiv oder aber aus der fremden Sprache ins Deutsche oder umgekehrt simultan dolmetschen.	gestrichen
12	-	-	-	-	Beschäftigte, deren Tätigkeit sich durch das Maß der damit verbundenen Verantwortung erheblich aus der Entgeltgruppe 11 heraushebt.
	II / -	II ohne Aufstieg	EG 13 / EG 13	Angestellte mit wissenschaftlicher Abschlußprüfung oder langjähriger praktischer Berufserfahrung, die von Übersetzern gefertigte Übersetzungen ins Deutsche und in eine fremde Sprache verantwortlich überprüfen, wenn es sich entweder um die Herstellung druckreifer Texte für Gesetze, Verträge, Verordnungen, Erlasse oder Denkschriften für die hierfür vorgesehenen amtlichen Veröffentlichungsblätter oder um Texte handelt, die ihrer Natur nach zwar von der Veröffentlichung ausgeschlossen sind, jedoch die gleiche Bedeutung wie die genannten druckreifen Texte haben.	gestrichen
	II / a)	II ohne Aufstieg	EG 13 / EG 13	Angestellte mit einschlägiger wissenschaftlicher Abschlußprüfung oder langjähriger Berufserfahrung als Dolmetscher, die aus einer fremden Sprache ins Deutsche und umgekehrt konsekutiv und simultan dolmetschen und die aufgrund ihrer sprachlichen und fachlichen Kenntnisse vielseitig verwendet werden.	gestrichen

EG	VergGr. / Fallgr.	ehemaliger Verlauf	Anlage 1 / Anlage 3	Tätigkeitsmerkmal Anlage 1a zum BAT	Tätigkeitsmerkmal Anlage 1- Entgeltordnung (VKA)
	II / b)	II ohne Aufstieg	EG 13 / EG 13	Angestellte mit einschlägiger wissenschaftlicher Abschlußprüfung oder langjähriger Berufserfahrung als Dolmetscher, die aus mehreren fremden Sprachen ins Deutsche und umgekehrt konsekutiv oder aber aus mehreren fremden Sprachen ins Deutsche und aus dem Deutschen in eine fremde Sprache simultan dolmetschen.	gestrichen
	Ib / -	Ib ohne Aufstieg	EG 14 / EG 14	Angestellte mit wissenschaftlicher Abschlußprüfung oder langjähriger praktischer Berufserfahrung, die sich nach langjähriger Tätigkeit in der Vergütungsgruppe II dadurch aus dieser Vergütungsgruppe herausheben, daß sie von Übersetzern gefertigte Übersetzungen schwieriger Texte ins Deutsche und in mehrere fremde Sprachen verantwortlich überprüfen, wenn es sich um die hierfür vorgesehenen amtlichen Veröffentlichungsblätter oder um Texte handelt, die ihrer Natur nach zwar von der Veröffentlichung ausgeschlossen sind, jedoch die gleiche Bedeutung wie die gesamten druckreifen Texte haben.	gestrichen
	Ib / a)	Ib ohne Aufstieg	EG 14 / EG 14	Angestellte mit einschlägiger wissenschaftlicher Abschlußprüfung oder langjähriger Berufserfahrung als Dolmetscher, die aus einer fremden Sprache ins Deutsche und umgekehrt konsekutiv und simultan dolmetschen und die auf Grund ihrer sprachlichen und fachlichen Kenntnisse allseitig verwendet werden.	gestrichen
	Ib / b)	Ib ohne Aufstieg	EG 14 / EG 14	Angestellte mit einschlägiger wissenschaftlicher Abschlußprüfung oder langjähriger Berufserfahrung als Dolmetscher, die aus mehreren fremden Sprachen ins Deutsche und umgekehrt konsekutiv oder aber aus mehreren fremden Sprachen ins Deutsche und aus dem Deutschen in eine fremde Sprache simultan dolmetschen und die aufgrund ihrer sprachlichen und fachlichen Kenntnisse vielseitig verwendet	gestrichen

EG	VergGr. / Fallgr.	ehemaliger Verlauf	Anlage 1 / Anlage 3	Tätigkeitsmerkmal Anlage 1a zum BAT	Tätigkeitsmerkmal Anlage 1- Entgeltordnung (VKA)
				werden.	